

# Journals

No. 42

Friday, June 16, 2006

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 42

Le vendredi 16 juin 2006

10 heures

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2006-479. — Sessional Paper No. 8540-391-3-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2006-426 and P.C. 2006-480. — Sessional Paper No. 8540-391-9-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2006-479. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-391-3-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2006-426 et C.P. 2006-480. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-391-9-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— P.C. 2006-473 to P.C. 2006-476. — Sessional Paper No. 8540-391-8-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— P.C. 2006-427, P.C. 2006-429 and P.C. 2006-430. — Sessional Paper No. 8540-391-4-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2006-466. — Sessional Paper No. 8540-391-16-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2006-431. — Sessional Paper No. 8540-391-22-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2006-481. — Sessional Paper No. 8540-391-13-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2006-470 and P.C. 2006-471. — Sessional Paper No. 8540-391-29-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— P.C. 2006-428 and P.C. 2006-469. — Sessional Paper No. 8540-391-30-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— P.C. 2006-467 and P.C. 2006-468. — Sessional Paper No. 8540-391-24-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*).

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 391-0060 and 391-0073 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-04;

— No. 391-0083 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-391-21-01;

— No. 391-0088 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-391-22-01;

— Nos. 391-0112, 391-0123, 391-0136 and 391-0141 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-391-17-02;

— No. 391-0121 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-391-11-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bruinooge (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) laid upon the Table, — Report of the Inuvialuit Final Agreement Implementation Coordinating Committee for the fiscal year ended March 31, 2004. — Sessional Paper No. 8525-391-10.

— C.P. 2006-473 à C.P. 2006-476. — Document parlementaire n° 8540-391-8-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— C.P. 2006-427, C.P. 2006-429 et C.P. 2006-430. — Document parlementaire n° 8540-391-4-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2006-466. — Document parlementaire n° 8540-391-16-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2006-431. — Document parlementaire n° 8540-391-22-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2006-481. — Document parlementaire n° 8540-391-13-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2006-470 et C.P. 2006-471. — Document parlementaire n° 8540-391-29-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles*)

— C.P. 2006-428 et C.P. 2006-469. — Document parlementaire n° 8540-391-30-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— C.P. 2006-467 et C.P. 2006-468. — Document parlementaire n° 8540-391-24-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*).

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n°s 391-0060 et 391-0073 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-391-3-04;

— n° 391-0083 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n° 8545-391-21-01;

— n° 391-0088 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545-391-22-01;

— n°s 391-0112, 391-0123, 391-0136 et 391-0141 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n° 8545-391-17-02;

— n° 391-0121 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-391-11-02.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bruinooge (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) dépose sur le Bureau, — Rapport du Comité de coordination de la mise en oeuvre de la Convention définitive des Inuvialuit pour l'exercice terminé le 31 mars 2004. — Document parlementaire n° 8525-391-10.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Legislative Committee on Bill C-2, presented the First Report of the Committee (Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-39.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 1 to 28*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Fourth Report of the Committee, “Considering the Government response to the Tenth Report of the 1st Session of the 38th Parliament”. — Sessional Paper No. 8510-391-40.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5 and 9*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Fifth Report of the Committee, “2006-2007 Estimates and Performance of the Office of the Auditor General of Canada”. — Sessional Paper No. 8510-391-41.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 and 9*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Maloney (Welland), seconded by Ms. Karetak-Lindell (Nunavut), Bill C-324, An Act to change the name of the electoral district of Welland, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Scott (Fredericton), one concerning a national child care program (No. 391-0202);

— by Ms. Guergis (Simcoe—Grey), one concerning the income tax system (No. 391-0203);

— by Mr. Dykstra (St. Catharines), one concerning a national child care program (No. 391-0204);

— by Mr. Russell (Labrador), one concerning the fishing industry (No. 391-0205) and one concerning aboriginal affairs (No. 391-0206).

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité législatif chargé du projet de loi C-2, présente le premier rapport du Comité (projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-391-39.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 1 à 28*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le quatrième rapport du Comité, « Examen de la réponse du gouvernement au dixième rapport de la 1<sup>re</sup> session du 38<sup>e</sup> Parlement ». — Document parlementaire n° 8510-391-40.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5 et 9*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le cinquième rapport du Comité, « Budget des dépenses 2006-2007 et rendement du Bureau du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-391-41.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 2 et 9*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Maloney (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Karetak-Lindell (Nunavut), le projet de loi C-324, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Welland, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Scott (Fredericton), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0202);

— par M<sup>me</sup> Guergis (Simcoe—Grey), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-0203);

— par M. Dykstra (St. Catharines), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0204);

— par M. Russell (Labrador), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 391-0205) et une au sujet des affaires autochtones (n° 391-0206).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answers to questions Q-26, Q-29, Q-30, Q-34 and Q-38 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into an Orders for Return:

Q-22 — Mr. Fontana (London North Centre) — What projects has the government undertaken, or does it plan to undertake, in the fields of science and research from 2002-2003 to the forecasted fiscal year of 2007-2008, and, in each case and for each ministry or department involved: (a) how much was disbursed; (b) were the projects partnered with (i) private firms, (ii) public firms, (iii) academic institutions; (c) what was the specific purpose of the disbursement; and (d) what is the projected duration of the project, and, if the program has been discontinued, cancelled, suspended or not renewed since February 1, 2006, what is the reason for the action taken? — Sessional Paper No. 8555-391-22.

Q-23 — Mr. Thibault (West Nova) — With respect to the arbitrator's report on the dispute between Transport Canada and the Maritime Harbour Society over the Port of Digby: (a) what action does the government intend to take in response to the arbitrator's report; (b) how will the government assure that the interests of the people of Digby are respected, promoted and protected; and (c) will this facility be acquired by the government, entrusted to the Department of Fisheries and Oceans and managed by a local harbour authority? — Sessional Paper No. 8555-391-23.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:37 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol.

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions Q-26, Q-29, Q-30, Q-34 et Q-38 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-22 — M. Fontana (London-Centre-Nord) — Quels projets le gouvernement a-t-il entrepris ou prévoit-il entreprendre dans les domaines des sciences et de la recherche entre 2002-2003 et l'exercice prévu de 2007-2008 et, dans chaque cas et pour chaque ministère et portefeuille ministériel concerné : a) combien d'argent a été dépensé; b) les projets étaient-ils réalisés en partenariat avec (i) des sociétés privées, (ii) des sociétés publiques, (iii) des établissements d'enseignement; c) quel était l'objectif précis de la dépense de fonds; d) quelle est la durée prévue du projet et, si le programme a été abandonné, annulé ou suspendu, ou s'il n'a pas été reconduit à compter du 1<sup>er</sup> février 2006, quelle est la raison à l'origine de cette décision? — Document parlementaire n° 8555-391-22.

Q-23 — M. Thibault (Nova-Ouest) — En ce qui concerne le rapport de l'arbitre sur le différend entre Transports Canada et la « Maritime Harbour Society » au sujet du port de Digby : a) quelles mesures le gouvernement compte-t-il prendre pour donner suite aux recommandations du rapport de l'arbitre; b) quels moyens prendra le gouvernement pour faire en sorte que les intérêts de la population de Digby soient respectés, mis de l'avant et défendus; c) le gouvernement compte-t-il acheter cette installation, et en confier la gestion au ministère des Pêches et des Océans et à une administration portuaire locale? — Document parlementaire n° 8555-391-23.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 37, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto.

Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Mr. Godfrey (Don Valley West), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Summaries of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 and of the Operating and Capital Budgets for 2006-2007 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-856-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Summaries of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 and of the Operating and Capital Budgets for 2006-2007 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-858-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2006-2007 to 2010-2011 of the National Gallery of Canada and its affiliate, the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-859-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), three concerning a national child care program (Nos. 391-0207 to 391-0209) and one concerning Afghanistan (No. 391-0210).

#### ADJOURNMENT

At 2:37 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2006-2007 du Musée canadien de la nature, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-856-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2006-2007 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-858-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2006-2007 à 2010-2011 du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié, le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-859-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), trois au sujet d'un programme national de garderies (n<sup>os</sup> 391-0207 à 391-0209) et une au sujet de l'Afghanistan (n° 391-0210).

#### AJOURNEMENT

À 14 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.